

## У Г О Д А

про співпрацю між Львівським національним університетом  
імені Івана Франка

та

Ягеллонським університетом у Кракові

З метою підтримки наукової, педагогічної та культурної співпраці підписано угоду про співробітництво між :

*Львівським національним університетом імені Івана Франка (Україна),  
який представляє Ректор*

та

*Ягеллонським університетом у Кракові (Польща),  
який представляє Ректор*

### Стаття I

Планована співпраця буде налагоджуватись та розвиватись у межах цієї угоди, що трактується як основна, згідно з періодичними програмами, які спільно опрацьовані і які є додатком до цієї угоди, відповідно до політики розвитку міжнародної співпраці обох установ.

### Стаття II

Галузі співпраці та способи її фінансування будуть уточнені в додатках до даної угоди.

### Стаття III

Для реалізації передбаченої співпраці визначено такі напрямки :

1. Обидва Університети старатимуться налагодити регулярний обмін в галузі документації.
2. В міру можливості, обидва Університети обмінюватимуться книгами та публікаціями, які друкуються у них.
3. Обидва Університети зобов'язуються постійно інформувати один одного про організовані ними конгреси, колоквиуми та інші наукові заходи (зустрічі). Передбачується також можливість спільної організації колоквиумів та семінарів при участі інших університетів та наукових інституцій.
4. Обидва Університети реалізовуватимуть спільні програми в науково-дослідній та навчальній роботі.
5. Обидва Університети старатимуться здійснювати обмін студентів, які отримують стипендії українського та польського урядів.

#### Стаття ІV

Особи, котрі будуть відвідувати партнерській навчальний заклад у рамках підписаної угоди, зобов'язані перед поїздкою за кордон купити страховий поліс, розрахований на покриття коштів лікування у випадку захворювання чи нещасного випадку під час перебування за кордоном.

#### Стаття У

Обидві Сторони консультуватимуться, коли це тільки буде необхідно, щоб оцінити розвиток спільних дослідницьких та педагогічних заходів, а також підсумувати результати виконаної роботи чи робіт, що реалізуються.

#### Стаття УІ

Використання спільно отриманих результатів досліджень не буде нічим обмежуватися, за винятком ситуації, коли обидві Сторони прийматимуть інше рішення. Опублікування результатів спільних досліджень одним із партнерів можливе лише за погодженням цього питання з іншою Стороною, із застереженням та дотриманням авторських прав.

#### Стаття УІІ

Дана угода укладається на термін 3 роки. Вона набуде чинності в день її підписання Сторонами.

Документ цей може поновлюватись за усним погодженням. Можна буде вносити виправлення згідно з письмовою згодою обох партнерів.

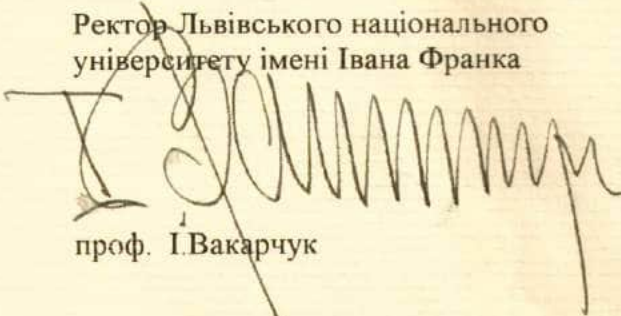
Кожна зі Сторін може розірвати угоду, за умови подання письмової заяви за 6 місяців до розірвання угоди.

Розірвання угоди в жодному випадку не може переривати проектів, що реалізуються в межах цієї угоди.

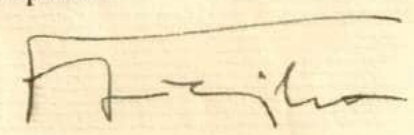
#### Стаття УІІІ

Дана угода складена у чотирьох однакових примірниках, українською та польською мовами. Кожна із Сторін отримує по одному примірнику обома мовами. Обидва тексти ідентичні і мають однакову юридичну силу.

Ректор Львівського національного  
університету імені Івана Франка

  
проф. І.Вакарчук

Ректор Ягеллонського університету  
в Кракові

  
проф. Ф.Зейка

м. Краків  
28 листопада 2001 р.

**POROZUMIENIE O WSPÓLPRACY  
POMIĘDZY  
UNIwersytetem Jagiellońskim w Krakowie**

a

**NARODOWYM UNIwersytetem Lwowskim im. Iwana Franki**

W celu promowania współpracy naukowej, pedagogicznej i kulturalnej zostaje zawarte porozumienie o współpracy pomiędzy:

*Uniwersytetem Jagiellońskim w Krakowie (Polska),  
reprezentowanym przez Rektora*

a

*Narodowym Uniwersytetem Lwowskim im. Iwana Franki (Ukraina),  
reprezentowanym przez Rektora*

**Artykuł I**

Planowana współpraca będzie nawiązana i rozwijana w ramach tego porozumienia, traktowanego jako umowa podstawowa, zgodnie z programami okresowymi opracowywanymi wspólnie i stanowiącymi załącznik do niniejszego porozumienia, zgodnie z polityką rozwoju międzyuczelnianej współpracy z zagranicą obu instytucji.

**Artykuł II**

Dziedziny współpracy oraz sposoby jej finansowania zostaną sprecyzowane w załącznikach do niniejszego porozumienia.

**Artykuł III**

Realizacji przewidywanej współpracy służyć będą następujące środki:

1. Oba Uniwersytety będą się starały ustanowić regularną wymianę w dziedzinie dokumentacji.
2. W miarę istniejących możliwości, oba Uniwersytety wymieniać będą wydawane przez siebie książki i inne publikacje.
3. Oba Uniwersytety zobowiązują się do wzajemnego informowania na bieżąco o organizowanych przez nie kongresach, kolokwjach i innych imprezach naukowych. Przewidują również możliwość wspólnego organizowania takich imprez (kolokwistów i seminariów) przy ewentualnym udziale innych uniwersytetów i instytutów naukowych.
4. Oba Uniwersytety realizować będą wspólne programy w dziedzinie badań i nauczania.
5. Oba Uniwersytety będą się starały prowadzić wymianę studentów, którzy otrzymają stypendia rządu polskiego i ukraińskiego.

#### Artykuł IV

Osoby, które będą odwiedzać uczelnię partnerską w ramach zawartego porozumienia, zobowiązane są do wykupienia, przed wyjazdem za granicę, polisy ubezpieczeniowej, pokrywającej koszty leczenia w przypadku choroby lub nieszczęśliwego wypadku w czasie pobytu za granicą.

#### Artykuł V

Obie strony będą się konsultować, ilekroć uznają za konieczne, w celu dokonania oceny rozwoju wspólnych przedsięwzięć badawczych i pedagogicznych oraz podsumowania wyników prac zrealizowanych lub będących w trakcie realizacji.

#### Artykuł VI

Wykorzystanie wspólnie osiągniętych wyników badań nie będzie niczym ograniczone, z wyjątkiem przypadku, gdyby obie strony powzięły inne postanowienie. Publikowanie wyników wspólnych badań przez jednego z partnerów może mieć miejsce tylko za zgodą drugiego, przy zastrzeżeniu poszanowania praw autorskich.

#### Artykuł VII

Niniejsze porozumienie zostaje zawarte na okres 3 lat. Wejdzie w życie w dniu podpisania go przez obie strony.

Porozumienie może zostać odnowione za milczącą zgodą. Można będzie wnieść do niego poprawki za pisemną zgodą obu partnerów.

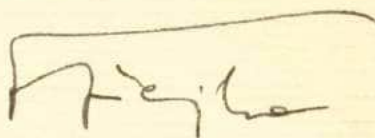
Każda ze stron może wycofać się z porozumienia pod warunkiem pisemnego wypowiedzenia z 6-miesięcznym wyprzedzeniem.

Przerwanie porozumienia nie może, w żadnym przypadku, przerwać projektów będących w trakcie realizacji, w ramach tego porozumienia.

#### Artykuł VIII

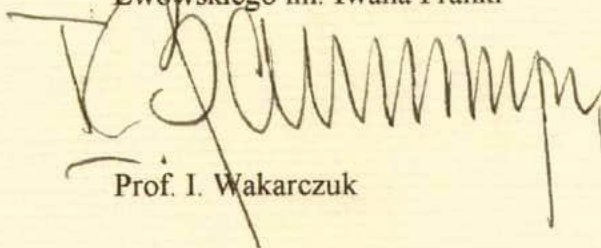
Niniejsze porozumienie zostało sporządzone w czterech identycznych egzemplarzach, w języku polskim i ukraińskim. Każda ze stron otrzymuje po jednym egzemplarzu w obu językach. Oba teksty są identyczne i posiadają tę samą moc obowiązującą.

Rektor Uniwersytetu Jagiellońskiego  
w Krakowie



Prof. F. Ziejka

Rektor Narodowego Uniwersytetu  
Lwowskiego im. Iwana Franki



Prof. I. Wakarczuk

Kraków, dnia 28 listopada 2001 r.

**Робоча програма  
угоди про безпосередню співпрацю  
між  
Львівським національним університетом імені Івана Франка  
і  
Ягеллонським університетом у Кракові  
на 2020-2022 р.р.**

Відповідно до угоди про безпосередню двосторонню співпрацю, Ягеллонський університет та Львівський національний університет імені Івана Франка будуть співпрацювати у 2012-2014 рр. у сфері науково-дидактичної роботи.

**I**

Наукові працівники обох університетів будуть спільно втілювати в життя такі дослідницькі теми:

**ПРАВО**

**Кафедра історії польського права**

1. *Еволюція міського магдебурзького права у Центральній та Центрально-Східній Європі XIV/ XVIII ст.*

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету: mgr. Мацей Мікула,

maciekmikula@gmail.com

Від Львівського університету: проф.др.габ. Микола Кобилецький,  
тел.: +38-096-592-40-71, deklaw@law.lnu.edu.ua

**Кафедра Міжнародного публічного права**

1. *Міжнародні організації*
2. *Дипломатичне і консульське право, протокол*
3. *Міжнародне кримінальне право*
4. *Міжнародне гуманітарне право*

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету: проф.др.габ. Бригута Кузьняк brygida.kuzniak@uj.edu.pl

Від Львівського університету: проф. Василь Репецький; д-р Ігор Земан, проф. Михайло Микієвич izeman@ukr.net

**Кафедра загальної історії держави і права**

1. *Історія галицького устрою і правові аспекти функціонування державних та церковних інституцій Галичини у 1772-1918 рр.*

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету: проф.др.габ. Анжей Дзядзьо, др. Мар'ян Малецький  
marian.malecki@uj.edu.pl; тел.: 0048 604 474258

Від Львівського університету: проф.др.габ. Борис Тищик,  
тел. +38 032 239-41-73, deklaw@law.lnu.edu.ua

## **Кафедра господарської політики**

### *1. Господарське право і господарська політика.*

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету: др. Марек Пожицкі [marek.porzycki@uj.edu.pl](mailto:marek.porzycki@uj.edu.pl)

Від Львівського університету: др. Андрій Мостовий, др. Марта Мочульська  
[andrijm@yahoo.com](mailto:andrijm@yahoo.com), [marta.mochulska@lnu.edu.ua](mailto:marta.mochulska@lnu.edu.ua)

## **Координаційний центр Шкіл зарубіжного права**

### *1. Школа польського і європейського права.*

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету: др. Марек Пожицкі [marek.porzycki@uj.edu.pl](mailto:marek.porzycki@uj.edu.pl)

Від Львівського університету: др. Андрій Мостовий, др. Маріана Шупяна  
[andrijm@yahoo.com](mailto:andrijm@yahoo.com), [shupiana5@gmail.com](mailto:shupiana5@gmail.com)

### *2. Школа українського права.*

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету: др. Марек Пожицкі [marek.porzycki@uj.edu.pl](mailto:marek.porzycki@uj.edu.pl)

Від Львівського університету: др. Андрій Мостовий, [andrijm@yahoo.com](mailto:andrijm@yahoo.com), др. Марта Мочульська, [marta.mochulska@lnu.edu.ua](mailto:marta.mochulska@lnu.edu.ua)

## **ІСТОРІЯ**

*1. Формування модерних національних ідентичностей на українсько-польському пограниччі в XIX–XX століттях: ідеї, перехресні впливи, образи „іношого”.*

Контактні особи:

Від Львівського університету: др. Мар'ян Мудрий, [m\\_mudryi@yahoo.com](mailto:m_mudryi@yahoo.com)

Від Ягеллонського університету: проф. Станіслав Піяй, [slrijaj@wp.pl](mailto:slrijaj@wp.pl); др. Адам Сьвьонтек,  
[swiatekadam@wp.pl](mailto:swiatekadam@wp.pl)

## **ІНСТИТУТ МУЗИКОЗНАВСТВА**

### *1. Польсько-українські мізичні зв'язки на фоні європейської культури*

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету: др. Войцех Мархвіца, [wojciech.marchwica@uj.edu.pl](mailto:wojciech.marchwica@uj.edu.pl)

Від Львівського університету: проф. Ю.Медведик, тел.: +38 032 239-41-97,  
[kafteatr@lnu.edu.ua](mailto:kafteatr@lnu.edu.ua)

## **ПЕДАГОГІКА**

### *Музейна педагогіка в дидактиці академічній.*

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету: др. Рената Патер [renata.pater@uj.edu.pl](mailto:renata.pater@uj.edu.pl)

Від Львівського університету: др. Олексій Караманов [ank@jonline.ua](mailto:ank@jonline.ua)

## КАФЕДРА ТЕАТРОЗНАВСТВА

### *1. Театральне мистецтво.*

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету: др. Агнешка Маршалек; [agnieszalek@vp.pl](mailto:agnieszalek@vp.pl)

Від Львівського університету: проф. др. габ. Богдан Козак,

тел.: +38 032 239-41-97, [kafteatr@lnu.edu.ua](mailto:kafteatr@lnu.edu.ua)

## ПОЛЬСЬКА ФІЛОЛОГІЯ

*1. Сучасна польська мова.*

*2. Польсько-українські літературні і мовні зв'язки.*

*3. Полоністична лінгводидактика.*

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету: др. габ. Агнешка Маршалек [agnieszalek@vp.pl](mailto:agnieszalek@vp.pl)

Від Львівського університету: др. Кравчук А.М. [kramyk@yahoo.com](mailto:kramyk@yahoo.com)

## АНГЛІЙСЬКА І НІМЕЦЬКА ФІЛОЛОГІЯ

*1. Методика викладання англійської та німецької мови.*

*2. Практичне використання когнітивної лінгвістики.*

*3. Розвиток міжкультурної компетенції.*

*4. Історія англійської та німецької мови.*

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету: др. габ. Моніка Кусяк-Пісовацка [monika.kusiak@uj.edu.pl](mailto:monika.kusiak@uj.edu.pl) проф.

Владислав Віталіш, проф. Марія Ядловец, Рамон Шиндлер

Від Львівського університету: проф. Володимир Сулим, тел. +380676950617; проф. Михайло

Білінський, тел. +38 0322 39-41-04; доц. Ольга Грабовецька, тел. 8-097-990-64-14; доц. Ольга

Івашишин, тел. +380505010403, e-mail: [ivasho@gmail.com](mailto:ivasho@gmail.com)

## СХІДНОСЛОВ'ЯНСЬКА ФІЛОЛОГІЯ

*1. Польсько-українські мовні зв'язки*

*2. Польсько-українське порівняльне мовознавство*

*3. Польсько-українські літературні зв'язки*

*4. Методика викладання української мови як іноземної*

*5. Культура української мови*

Контактні особи:

Від Університету Ягеллонського: др. Оксана Баранівська; [oksana.baranivska@uj.edu.pl](mailto:oksana.baranivska@uj.edu.pl)

Від Львівського Університету: проф. Алла Кравчук

[allakrawczuk@gmail.com](mailto:allakrawczuk@gmail.com)

ст. викладач Олександра Антонів [antoniw@yahoo.com](mailto:antoniw@yahoo.com)

## МАТЕМАТИКА

*1. Комплексний аналіз у площині  $C$  і в просторі  $C$*

*Complex analysis In one and several variables.*

*2. Теорія апроксимації – Approximation Theory.*

*3. Геометрія та топологія – Geometry and Topology.*

*4. Теорія потенціалу- Potential Theory*

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету: др. габ. проф. Леокадія Бялась-Цеж, др. габ. Пьотр Немец;

[leokadia.bialas-ciez@uj.edu.pl](mailto:leokadia.bialas-ciez@uj.edu.pl); [wieslaw.plesniak@im.uj.edu.pl](mailto:wieslaw.plesniak@im.uj.edu.pl)

Від Львівського університету: проф. др. габ. Михайло Зарічний [mzar@litech.lviv.ua](mailto:mzar@litech.lviv.ua)

## **ПРИКЛАДНА МАТЕМАТИКА ТА ІНФОРМАТИКА**

1. Числовий аналіз прямих та обернених граничних задач та нелінійних операторних рівнянь.
2. Розробка та застосування методик машинного навчання в системах дистанційного навчання.
3. *h*-адаптивні гетерогенні методи декомпозиції області розв'язування контактних задач для ламінованих композитів.
4. Апостеріорні оцінювачі похибок, *h*-адаптивні методи граничних та скінченних елементів в задачах п'єзо-термо-пружності та дисипативної акустики

Контактні особи:

Від Львівського університету:

доцент, к.ф.-м.н Віталій Горлач, vitaliy.horlatch@lnu.edu.ua

Від Ягеллонського університету: проф. Станіслав Мігорські, завідувач кафедри sanislaw.migorski@i.uj.edu.pl

## **ФІЗИКА**

1. Дослідження властивостей між металевих сполук на базі хімічних елементів рідкісних земель і перехідних металів.

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету: проф. др. габ. Анджей Шитула; szytula@jf.uj.edu.pl

Від Львівського університету: проф.др.габ. Ярослав Каличак, тел. +38 032272-73-48, kalychak@lnu.edu.ua, проф.др.габ. Петро Якібчук, тел.: +38 032 272-70-64, dekanat@physics.wyps.lviv.ua

## **АСТРОНОМІЯ**

1. Астрофізика високих енергій

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету: проф.др. габ. Міхал Островський, проф.

др. габ. Катажина Отмяновска-Мазур mio.olkusz@gmail.com otmian@nac.oa.uj.edu.pl

Від Львівського університету: проф.др.габ. Богдан Новосядлий novos.@astro.lnu.edu.ua проф.др.габ. Маркіян Ваврух, тел.: +38 032 260-04-21, dekanat@physics.wyps.lviv.ua

## **ГЕОГРАФІЯ**

*Проблеми мінералогії і мікроморфології ґрунтів Карпатського регіону.*

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету: проф.др. габ. Стефан Скіба

s.skiba@geo.uj.edu.pl

Від Львівського університету: проф. Андрій Кирильчук kurylandrij@gmail.com

*Переміни природнього середовища масивів Свидовць і Чорногори у пізньому плейстоцені і голоцені*

Від Ягеллонського університету: проф.др габ. К. Кшемінь, k.krzemien@geo.uj.edu.pl

Dr hab.Ela Gorczyca elka.gorczyca@gmail.com; Dr.Piotr Kłapyta woytastry@gmail.com

Від Львівського університету:

проф. Я. Кравчук, проф. Л.Дубіс, lida.dubis@gmail.com

## *Динаміка річкових русел у Східних Карпатах*

Від Ягеллонського університету: проф. др габ. К. Кшемінь, k.krzemien@geo.uj.edu.pl Dr hab. Ela Gorczyca elka.gorczyca@gmail.com; Dr.Piotr Kłapyta woytastry@gmail.com

Від Львівського університету: др В.Біланюк, geodekanat@gmail.com; проф. Л.Дубіс, lida.dubis@gmail.com

## **ГЕОЛОГІЯ**

*Геодинамічні комплекси Українських Карпат.*

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету: проф. др. габ., Марта Ощипко-Цльовес  
m.oszczypko-clowes@uj.edu.pl

Від Львівського університету: др Лариса Генералова, gen\_geo@i.ua; др Леонід Хом'як др. Сергій Ціхонь tsikhon\_s@ukr.net

## **ХІМІЯ**

*Хімія інтерметалічних сполук*

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету:

проф. габ. доктор Веслав Ласоха (відділ кристалохімії та кристалофізики, хімічний факультет) wieslaw.lasocha@uj.edu.pl

Від Львівського національного університету імені Івана Франка:

член-кореспондент НАНУ, проф. Роман Гладисhevський, roman.gladyshevskii@lnu.edu.ua;

проф. Володимир Павлюк, доц. Григорій Дмитрів, gr\_dmytriv@yahoo.com (кафедра неорганічної хімії, хімічний факультет)

*Хімія гетероциклів*

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету:

габ. доктор Даріуш Цеж (відділ органічної хімії, хімічний факультет) dariusz.ciez@uj.edu.pl

Від Львівського національного університету імені Івана Франка:

проф. Микола Обушак (кафедра органічної хімії, хімічний факультет)

*Хімічний аналіз*

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету:

проф. габ. доктор Павел Косцельняк (відділ аналітичної хімії, хімічний факультет),

rawel.koscielniak@uj.edu.pl; габ. доктор Барбара Гіль (відділ неорганічної хімії, хімічний факультет) barbara.k.gil@uj.edu.pl

Від Львівського національного університету імені Івана Франка:

доц. Лілія Дубенська, пров. наук. співроб. Володимир Василечко (кафедра аналітичної хімії, хімічний факультет)

*Електрохімія, полімери, захист від корозії*

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету:

габ. доктор Павел Видро, rawel.wydro@uj.edu.pl габ. доктор Гжегож Сулка (відділ фізичної хімії та електрохімії хімії, хімічний факультет) grzegorz.sulka@uj.edu.pl  
Від Львівського національного університету імені Івана Франка:  
проф. Олександр Решетняк, проф. Олена Аксіментьєва, доц. Лідія Бойчишин (кафедра фізичної і колоїдної хімії, хімічний факультет),

#### Загальні питання співпраці між факультетами

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету:

проф. габ. доктор Піотр Кусьтровський, проф. габ. доктор Войцех Мацик, габ. доктор Анджей Ейлмес (хімічний факультет),

Від Львівського національного університету імені Івана Франка:

проф. Ярослав Каличак, член-кореспондент НАНУ, проф. Роман Гладішевський, roman.gladyshevskii@lnu.edu.ua; доц. Ольга Жак, доц. Григорій Дмитрів, gr\_dmytriv@yahoo.com (хімічний факультет)

### БІБЛІОТЕКИ ЯГЕЛЛОНСЬКА І ЛЬВІВСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ

Контактні особи:

Від Ягеллонського університету: мгр. Галіна Стаховська; halina.stachowska@uj.edu.pl

Від Львівського університету: др. Василь Кметь lb\_director@franko.lviv.ua

### II.

З метою реалізації спільних дослідницьких проектів обидві сторони кожного року будуть проводити обмін до 7 наукових працівників на 7-денні виїзди.

### III.

Умови фінансування такого обміну будуть наступні:

- транспортні видатки, страхування і добові на час перебування за кордоном покриває Сторона, що відправляє,
- кошти проживання покриває Сторона, що приймає.

### IV.

Цю робочу програму складено в 2-х примірниках польською та 2-х примірниках українською мовами. Два тексти є ідентичними і є обов'язковими.

ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ  
УНІВЕРСИТЕТ ІМ. ІВАНА ФРАНКА

доц. Андрій Гукалюк



Проректор

Львів, ...

ЯГЕЛЛОНСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
В КРАКОВІ

проф.др.габ. Станіслав Кістрин

PROFESOR  
Uniwersytetu Jagiellońskiego  
dz. badan naukowych i funduszy  
urokulturalnych

Проректор prof. dr. hab. Stanislaw Kistryn

Краків, 21.10.2018